

Ta melele in POLST?

Provider Orders for Life-Sustaining Treatment

Juōn Laajrak in Melele kōn POLST

Pād iumwin kejarok eo ilo Hawai'i jen Kōkua



Kōkua Mau

“Lale Ilo Aolep Ien Otemnej”

A Movement to Improve Care



KŌKUA MAU

Continuous Care

A Movement to Improve Care

•POLST = Provider Orders for Life-Sustaining Treatment, is your care wishes carried out through:

- Medical wōrtar ko am, taktō eo ak nurse eo eutiey (APRN) eo Physician Assistant (PA) rekar kadredreiki ñan aer lale eok kiō.
- Aolep rijerbal in aujpitōl jen taktō im nurse lok ñan rijerbal in Emergency Medical Services, einwōt Paramedics ro.

- Kwoj aikuij kōjerbal POLST tōre en kwoj drolol im nañnimij.
- Social wōrker ro, nurse im rijerbal in aujpitōl ro jet remaroñ jipañ eok kanne form in POLST eo am, bōtaab taktō en am enaj aikuij bar jaini ak APRN eo PA bwe en weppen.
- Ilowaan POLST en, epād wortar ko am jen taktō im rej kalikkare kōnaan ko am ikijen am taktō ñan ien en kojajelok ijen ñan am jelā ta kōnaan ko am.
- Taktō eo am ak APRN eo PA eo im emōj an ebbōk an license in jermal ilo State in Hawaii (ak emālim an jermal einwōt juōn nuuj bwe ekar jermal dre ilo Military ak VA) REJ AIKUIJ etale im jaini pepa in POLST eo am.
- POLST ej bar aikuij bwe kwōn jain ak armij eo emōj am kōmalimi bwe en jain ikijiōm (lale page 2 ta melelein.)

HAWAII PERMITS DISCLOSURE OF POLST TO OTHER HEALTH CARE PROFESSIONALS AS NECESSARY

PROVIDER ORDERS FOR LIFE-SUSTAINING TREATMENT (POLST) - HAWAII

FIRST follow these orders. THEN contact the patient's provider. This Provider Order form is based on the patient's current medical condition and wishes. Any section not completed requires full treatment for this section. Everyone shall be treated with dignity and respect.

POLST is a medical order. It is not an Advance Directive and it not intended to replace that document.

Patient's Last Name: _____
 Patient's Address: _____
 Date Form Prepared: _____

A CARDIOPULMONARY RESUSCITATION (CPR): **** Person has no pulse and is not breathing ****

Yes CPR - Attempt resuscitation (Sections B, Full Treatment required)

No CPR - Do Not Attempt Resuscitation - Allow Natural Death

If patient has a pulse, follow orders in Sections B and C

B MEDICAL INTERVENTIONS: **** Person has pulse and/or is breathing ****

Full Treatment - primary goal of prolonging life by all medically effective means. In addition to treatment described in Sections B and C, Full Treatment, use medications, advanced airway interventions, mechanical ventilation, and cardiopulmonary resuscitation as indicated. Includes intensive care as needed.

Selective Treatment - goal of treating medical conditions and restore function while avoiding intensive care and resuscitation. In addition to treatment described in Section B, Selective Treatment, use medications, mechanical ventilation, and cardiopulmonary resuscitation as indicated. Do not include: Do not use non-rebreather respiratory support.

Comfort-Focused Treatment - primary goal of maximizing comfort. Active pain and suffering relief medications by any route as needed, oral, sublingual, subcutaneous, and rectal treatment of already established. Do not use treatments listed in Full and Selective Treatment unless consistent with comfort goal. Request transfer to hospital only if comfort needs cannot be met in current location.

C ARTIFICIALLY ADMINISTERED NUTRITION: Always offer food and liquid by mouth if feasible and desired.

No artificial nutrition by tube

Long-term artificial nutrition by tube

Limited trial period of artificial nutrition by tube

D SIGNATURES AND SUMMARY OF MEDICAL CONDITION Discussed with: _____

Patient or Legally Authorized Representative (LAR). If LAR is checked, you must check one of the boxes below:

Spouse Agent Designated or Power of Attorney for Healthcare Adult dependent caregiver

Next of Kin Parent of a Minor

Signature of Patient or Legally Authorized Representative: _____ My signature below indicates that these orders/resuscitative measures are consistent with my wishes or (if signed by LAR) the known wishes and/or in the best interests of the patient who is the subject of this form.

Signature of Provider (Physician/APRN/PA licensed in the state of Hawaii): _____ My signature below indicates to the best of my knowledge that these orders are consistent with the patient's medical condition and preferences.

Provider Name: _____ Provider Phone Number: _____ Date: _____

Provider Signature (Licensed): _____ Provider License #: _____

Summary of Medical Condition: _____ Official Use Only

SEND THIS 2-PAGE FORM WITH PERSON WHENEVER TRANSFERRED OR DISCHARGED. POLST pg 1 of 2

Ñaat ne inaj aikuijin kanne pepa in POLST?

- Pepa in POLST ne ej ñan wōt ridrolol rōt en eto an jab maroñ makutkut ak nañnimij en an ebwe an kauwatata, einwōt jorren in ear en elap ak nañnimij in menono ak cancer en emōñāñe.
- Bebe ko ñan ejaake juōn POLST, ej aikuij itok mokta jen kenono ko ippān taktō eo an armij eo.

Ilo pepa in POLST en, ewōr kajjitōk kōn kōnaan ko am ikijen kakōlkōl in taktō ko:

- Ñe kokōnaan bwe jen kajjoñ kemouri eok kōn CPR ke jaab (Lale website eo ñe ewōr ‘Kajjitōk kōn CPR’),
- Ewi joñon am kōnaan bwe ren taktōki eok,
- Ñe kokōnaan bwe jen kadreloñ eok ilo aujpitōl im ewi joñon am drolol innem jen kadreloñ eok, im
- Ñe kokōnaan bōk oōn in mōña kōn tuub (lale website en an Kōkua Mau kōn melele ko ikijen ‘Tuub in Mōña’)

KAJJITŌK KO EKKĀ AER KAJJITŌK(FAQ)

Ewāwen bwe in ebbōk ao kabe in pepa in POLST en?

Kemiro taktō en am maroñ download ie pepa in POLST en im lali kōmelele ko an taktō ñan an kanne ijo konaan ilo Kōkua Mau website en: kokuamau.org/polst. Website en an Kōkua Mau ej jikin bōk melele eo elap kōn POLST ilo Hawai'i. Elōñ iaan aujpitōl ko, mōn ritto ko, mōn lale ritto im ridrolol ro im bar einwōt mōn taktō ko jet ilo jujuk in pād in renaj maroñ wōr pepa in ippāer, im remaroñ jipañ bwe kwōn melele kōn koppan im kilen kanne. Jouj im kememej bwe pepa in POLST eo ej aikuij wōr eltan pein jain eo an taktō en am ak Advanced Practice Registered Nurse (APRN) eo PA bwe en weppen.

Ewōr ke kakien ej ba ij aikuij kanne POLST?

Ejjelok. An juōn armij make kelet kōmman POLST im ekar jino pāllok ñan armij rein ilo Hawai'i jen July 2009. Bōtaab, ñe ejjelok am POLST, Emergency Medical Services (EMS) ak Rijerbal in Imerjenji ro ak aujpitōl ko im jikin taktō ko jet remaroñ aikuij bar kemouri menono ne am im earūm ñe rebōjrak, meñe kwar jab kōnaan bwe ren bar kemouri eok, ak kwar kōnaan bwe ren kōtlok am etal in dreo im jab kōjerbal machine ko im kein jermal ko.

Ia ne ewōr pepa in POLST ie?

Ñe kwoj jokwe wōt ilo jujuk in pād eo am make, emmōn ñe kwoj kakone pepa in POLST en ekalar green einwōt laim, ilo juōn jikin eo emōkaj am naj loe. Ijo emmōn tata ej kaddrepe ilo aijbok en am bwe ijo rijerbal in EMS ran renaj pikwōte ie en moktata. Joko jet ebidodo aer loi ie ej likin kejam in room in kiki en am, ioon tebol en turin bet en am, ak ilowaan lakar en jikin uno kan nimōm. Ñe kwoj jokwe ilo mōn ritto kan, pepa in POLST en am emaroñ pād ilo chart in taktō en am ippān wōrtar ko jet jen taktō en am. Ñe ewōr kabe in pepa in POLST en am ako emouj, ebar weppen.

Ej ke aikuij bwe en wōr en ej jaini pepa in POLST eo?

Aet. Takto en amak APRN eo PA en rej aikuij in jaini pepa in bwe en erom juōn “ Wōrtar Jen Taktō” eo ealikkaar im rijerbal in aujpitōl ro aolep, im bar rejerbal in EMS remaroñ melele kake im loore melele ko ie. Pepa in enaj bar aikuij bwe en pād eltan pein jain eo an armij eo rej kanne ñan e ak armij eo ekar jitoñe bwe en an Power of Attorney ikijen an taktō ak Eo emōj Kōmalimi Ilo Court.

Ta melele in ñe juōn armij ej Kōmalim Ilo Court ak Legally Authorized Representative (LAR)?

Armij eo in emaroñ kōmmāni kelet ko ikijen rinañinmij eo ilo ien en ejjab maroñ make kelet ta ko rekkaar ñan e. Juōn LAR ak armij eo emōj kōmalimi bwe en 1) tarin juōn an rinañinmij eo agent eo emōj an rinañinmij eo jitoñe im likit ilo juōn pepa in Power of Attorney bwe en e eo ej kelet wāwen taktō ko ren kōmmāni 2) juōn eo ej eddo kake, 3) juōn eo rinañinmij eo ej jitoñe ilo tōre en ej emmōn wōt an kōlmenlokjen, bwe en bōk jikin ilo ien en ejaje lok jen 4) juōn eo ej bōk jikin ekkar ñan kelet eo an aolep ro rebāake im rej eddo kake. Takto eo an wōt emaroñ kalikkaar ien en rinañinmij eo ejjab maroñ make kōmmān an kelet ikijen an takto. Elikin ien en, renaj bukōt aolep armij ro im rekar alikkaar aer kaurōke im lolorjaake rinañinmij eo im reminene im jelā ta kōnaan kan an. Iaan armij rein, emaroñ pād armij eo pālele im erro kar jab jebel jen droon ak nana kōtaer, ak jinen im jemen, im ajiri ro nejin, ak armij ro rej kaurōke im lolodjake remaroñ jab bōtōktōkin rinañinmij eo ak emaroñ jab nukun armij eo pālele. Armij rein ilo group in renaj aolep kelet armij eo enaj tarin rinañinmij eo ilo ien en ej drolol im jab maroñ make kōmmāni kelet ko ikijen an takto. Meniin ej ekkar ñan kakien HRS 327E-5.

Kelet ta ko remaroñ itok jen juōn eo ekar Kōmalim Ilo Court Ñan An Eddo Kake?

Juōn armij eo Ekā Kōmalim Jen Court enaj maroñ kōmmāni aolep jermal in kelet ko ikijen ejmour eo an rinañinmij eo ijelokin wōt an jitone armij eo enaj kōmmāni jermal kein im ej kelet in aolep armij ro rebaake tata rinañinmij eo. Armij eo enaj kōmmāni jermal kein ikijen rinañinmij eo im ej kelet in aolep ro rebaake tata rinañinmij eo, enaj wōr joñon limit in kelet ko emaroñ kōmmāni ikijen debij jen e ak kabōjrak an mōña kin tuub im joñon aer lelok dren. Armij eo enaj kōmmāni jermal kein ikijen rinañinmij eo im ej kelet in aolep ro rebaake tata rinañinmij eo emaroñ kōmmān oktak im debij ak kabōjrak an mōña kōn tuub ak bōk dren ilo IV ñe ruo taktō renaj itok jen opij ko aer kajjojo renaj kallikkaar ilo jaat in taktō eo an rinañinmij eo ke ilo aer lelok mōña ilo tuub im dren ilo IV rej jab kaejmour lok im ejelok jabdrewōt ej enjaake ilo an bōk e ak rej kaetoklok an entaan ilo an pād.

Ñe enaj wōr ao pepa in POLST, ij ke aikuij bar kanne juōn ao pepa in Kallimur Ko Ao Ikijen Ao taktō ak Advance Health Care Directive (AHCD)?

Elap rojañ armij bwe ren bar kōmmān pepa in kallimur ak Advance Health Care Directive, bōtaab kwoj jab aikuij kōmmāne ñe kwoj jab kōnaan. Ilo am kōmmān am pepa in kallimur ak Advance Health Care Directive ej juōn wāwen ñan jipañ: a) kallikkaar ta kōnaan ko am ikijen kakōlkōl in taktō ko, im b) jitoñe juōn eo kwoj kōmalimi an naj bōk eddo in kōmmāni kelet ko ikijiōm ilo ien en kwoj jab maroñ kenono bwe kwo jaje lok ijen. Pepa in POLST en ejjab ñan am kelete armij eo enaj bōk eddo in kōmmāni kelet ko ikijiōm ñan AHCD, bwe POLST ej juōn wōrtar jen taktō. Kōmaroñ bar bōk melele ko rellap lok kōn advance directive jen ippān takto ak jen ilo kokuamau.org/resources/advance-directives website en. Wāwen eo ebolōmen tata bwe taktō ro ren melele im jelā ta kōnaan ko am ikijen am taktō ilo ien en kwoj jab maron kenono ippaer kaki, ej kanne aolepen pepa in kallimur kein jimor, POLST kab AHCD.

Ta eo enaj walok ñe ijjab maroñ in kwalok kōnaan ko ao ak ikar jab kanne ao pepa in POLST?

Ilo ACHD pepa in kallimur eo, emmōn ñe kwoj jitoñe im kōmalimi juōn eo emelele kōn kōnaan ko am ikijen am taktō im emaroñ naj kenono ikijiōm ilo tōre en kwoj jab maroñ kenono ikijiōm make. Taktō eo am ak APRN eo PA en remaroñ kanne pepa in POLST eo am ippām Power of Attorney ak Malim eo ikijen Am Takto ak Armij eo Ewōr An Malim Jen Kwe rej bedbed ion jelā im melele ko aer kōn kōnaan ko am.

Naat en ekkar bwe jen kōjerbale pepa in POLST en?

Juōn pepa in POLST eo edredrelok, im mōj an jain ej juōn medical wōrtar jen taktō im enaj pād wōt ippām ñe konaj emmakut kōtaan jikin taktō ko, meñe kōmaroñ dreloñ aujpitōl, pād ilo jujuk in pād eo ak ilo mōn ridrolol ko eaetok aer pād ie. Pepa in POLST en ekar ejaak bwe en maroñ kallikkaar kōnaan ko am ikijen medical wōrtar ko ñan taktō ro im bar rijerbal in waan aujpitōl ko rekar uaake kir eo am ñan 9-1-1.

Etke pepa in POLST en egreen?

Ilo an pepa in kalar laim green, enaj alikkaar ilowaan jaat en am ñe renaj aikuij, kab ke ealikkaar an kabe ñan pepa color mouj. Kabe eo emouj, ñe ejimwe im dredrelok kanne, im emōj an taktō jaini ak APRN eo PA ebar weppen im malim kōjerbale, meñe eoktak kalarin. Takto ro im rijerbal in jikin Idrin ak Emergency kan renaj bar kile pepa mouj eo.

Ñan bōk melele ko rekāal tata kōn POLST im bwe kwōn maroñ download ie PDF file eo ej official pepa eo(ñan taktō ro) jouj im kebaak: kokuamau.org/polst

Ñan melele ko rellap lok, jouj im kebaak Kōkua Mau ilo info@kokuamau.org ak 808-585-9977 (in English only).

Kōkua Mau
P.O. Box 62155
Honolulu HI 96839
kokuamau.org